



# دليل برنامج ليسانس الألسن في اللغة الألمانية وآدابها

جامعة عين شمس

2020-2021



كلية الألسن

1 لمحة عن البرنامج ونشأته

2 رسالة البرنامج

3 أهداف البرنامج العامة

4 سمات تميز البرنامج

5 الدرجة العلمية التي يمنحها البرنامج

6 متطلبات الإلتحاق بالبرنامج

7 المقررات الدراسية المطروحة للبرنامج

8 أساليب التعليم والتعلم

9 البرنامج والجودة

10 برنامج الإرشاد الطلابي ودعم الطلاب المتفوقين والمتعثرين

11 دور الطالب في تطوير البرنامج

12 مواصفات الخريج

13 مجالات عمل الخريج

14 آلية تلقي الشكاوى

15 طرق التواصل

## فهرس المحتويات:



قسم اللغة الألمانية  
كلية الألسن  
جامعة عين شمس

مدير البرنامج ورئيس مجلس قسم اللغة الألمانية: أ. د. أماني كمال صالح

منسق برنامج اللغة الألمانية و آدابها : أ.م. د. ريم الغندور

إعداد: أ. د. أماني كمال صالح أ.م. د. نهلة محمد ناجي - أ.م. د. ريم الغندور

تصميم: أ.م. د. ريم الغندور

مراجعة لجنة مراجعة البرنامج الداخلية: أ.م. د. رضوى إمام - د. هبة منصور



## ١. لمحة عن البرنامج ونشأته

يعد قسم اللغة الألمانية من أقدم أقسام تدريس علم اللغة الألمانية وأدائها وعلم الترجمة بجمهورية مصر العربية. حيث يرجع إنشاؤه إلى عام ١٩٦٥. وله السبق في هذا التخصص ويقدر عدد أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة به أكثر من سبعين عضو كما أنه من أكبر أقسام تدريس اللغة الألمانية بجمهورية مصر العربية، وثاني أكبر قسم بكلية الألسن جامعة عين شمس من حيث عدد الطلاب الملتحقين به سنويا بعد قسم اللغة الانجليزية نظرا لإقبال الكبير الطلاب على القسم (ما يربوعن ٣٥٠ طالب سنويًا).

## ٢. رسالة البرنامج

يتميز برنامج قسم اللغة الألمانية بأن له رسالة محددة وأهداف واضحة وقد شاركت العديد من الأطراف في صياغة هذه الرسالة وتلك الأهداف أهمها أعضاء القسم العلمي وكذلك ممثلون عن طلاب الفرق الأربعة. وتنص رسالة البرنامج على أنه "يسعى إلى تحقيق التميز في التعليم في مجالات اللغة والأدب والترجمة وتطوير نظم التقويم والبحث لإعداد الخريج معرفيا ومهنيا ليكون قادرا على تلبية إحتياجات سوق العمل محليا ودوليا وتحقيق الإسهام الفعال في خدمة المجتمع والتواصل مع الثقافات الأخرى."

## ٣. أهداف البرنامج العامة

للبرنامج أهدافًا تتسم في مجملها بالتوافق مع رسالته سالفة الذكر وتتمثل هذه الأهداف فيما يلي:

- اعداد كوادر من الخريجين يجيدون اللغة الألمانية واللغة العربية ولغة أجنبية ثانية قراءة وكتابة وتحديثا.
- اعداد خريجين متخصصين فى مجالات اللغة والأدب والترجمة.
- إعداد كوادر من المترجمين المتخصصين عن طريق تعريف وتدريب الدارسين على مجالات الترجمة المتخصصة مما يفتح لهم آفاقا واسعة في سوق العمل.
- تنمية مهارات التواصل لدى الطالب وتعريفه بالثقافة والحياة الألمانية، بحيث يستطيع التعبير عن نفسه باللغة الألمانية تعبيراً صحيحاً ويتقن استخدام الحصيلة اللغوية في عدة مجالات مختلفة مثل السياحة، والاتصالات، والسكرتارية، والصحافة وغيرها.
- إكساب الطالب مهارة تحليل ليس فقط النصوص المكتوبة باللغة الألمانية بل أيضا المشكلات اللغوية التي تواجهه بكفاءة وهو ما ينمي لديه القدرة على حلها وينمي التذوق الأدبي لدى الطالب.
- إعداد طالب قادر على الجمع بين الإفادة من إستخدام التكنولوجيا الحديثة بما يخدم الممارسة المهنية من ناحية و تطبيق المنهج التحليلي و النقدي من ناحية أخرى.
- تطوير القدرات الإبداعية للدارسين لإعداد كوادر من الباحثين قادرين على إجراء بحوث في مجالات اللغة و الأدب والترجمة بهدف نشر ثقافة الآخر.
- مراجعة الأداء والتطوير المستمر والوقوف على أحدث الطرق لتدريس اللغة الألمانية وتحديث البرامج التعليمية وفقا لمعايير الجودة لتلبية احتياجات سوق العمل وخدمة المجتمع.



## ٦.متطلبات الإلتحاق بالبرنامج

يضع برنامج اللغة الألمانية سياسة وإجراءات واضحة لقبول الطلاب بالبرنامج، تعتمد على تناسب عدد الطلاب مع الإمكانيات البشرية والموارد سسالمدية للبرنامج، وعلى حاجة سوق العمل، ويتم قبول الطلاب وفقا لشروط التشعيب التي يتم إقرارها في إدارة شؤون التعليم والطلاب بالتعاون مع برنامج اللغة الألمانية.

يقبل البرنامج الطلاب الحاصلين على شهادة الثانوية العامة المحولين من مكتب تنسيق الجامعات، الدارسين للغة الأجنبية الأولى أو الثانية الألمانية، والحاصلين فيها على أعلى الدرجات، والأولوية للطلاب الحاصلين على المجموع الكلي الأعلى، طبقاً لنتيجة للتنسيق الداخلي بالكلية.

ويتم إعلام الطلاب بالقواعد العامة للتنسيق الداخلي بعد القبول بالكلية على موقع كلية الألسن وعبر الصفحة الرسمية لشؤون الطلاب لكلية الألسن على الفيسبوك، وفيما يخص سياسة التحويلات من وإلى البرنامج فتسمح كلية الألسن بالتحويل من وإلى البرنامج داخل الكلية بشرط انطباق شروط التشعيب.



## ٤.سمات تميز البرنامج

يتميز برنامج قسم اللغة الألمانية بالعديد من الخصائص والسمات التي تجعله قادرا على منافسة البرامج المناظرة سواء داخل جامعة عين شمس أو خارجها.

- ويأتي في مقدمة تلك السمات الموقع الجغرافي لكلية الألسن في وسط العاصمة وقربها من المدينة الجامعية.
- يعد قسم اللغة الألمانية من أقدم أقسام تدريس علم اللغة الألمانية وآدابها وعلم الترجمة بجمهورية مصر العربية. حيث يرجع إنشائه إلى عام ١٩٦٥. وله السبق في هذا التخصص ويقدر عدد أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة به أكثر من خمسين عضو في هذا التخصص.
- يتجاوز عدد الطلاب المقيدون بقسم اللغة الألمانية الألف طالب في الفرق الأربعة حيث يتزايد الإقبال عليه عامًا تلو الآخر.
- كما يحرص برنامج اللغة الألمانية على تقديم الجديد لطلابه وذلك بالإشراف على تدريس تخصص نادر جدا وهو اللغة المجرية كلغة أجنبية ثانية مما أدى إلى تزايد الإقبال عليه من الطلاب.
- ومن أهم ما يميز برنامج قسم اللغة الألمانية التوافق مع احتياجات سوق العمل وهو الأمر الذي يظهر جليا في فرص التدريب الميداني المتنوعة المتاحة للطلاب أثناء الدراسة لإعدادهم إعدادا جيدا لتلبية احتياجات سوق العمل بعد التخرج مما يتيح فرص عمل وفيرة لخريجي القسم ويتأكد هذا الأمر من خلال التقرير الذي تقدمت به بعض الشركات تطرح فيه إمكانية توظيف الخريجين.
- من أهم السمات التنافسية لبرنامج قسم اللغة الألمانية حرصه على الحفاظ على بل وتعزيز العلاقات مع الهيئات الثقافية الألمانية كالهئة الألمانية للتبادل العلمي والثقافي مما يعود بالنفع المباشر على الملتحقين بالبرنامج حيث تتاح لهم سنويا فرص سفر واسعة تمكنهم من التواصل الثقافي مع الآخر بصورة أفضل.
- يتمتع برنامج اللغة الألمانية بوجود أكثر من شراكة مع جامعات أجنبية الأمر الذي يتجلى في صورتين: أولهما لأعضائه كأساتذة زائرين في الجامعات الألمانية والنمساوية وثانيهما استقدام محاضرين أجانب لعقد ندوات و ورش عمل مثمرة.
- يحظى برنامج قسم اللغة الألمانية بنخبة من الأساتذة الأجلء ليس فقط من المتخصصين في مجال الترجمة والبحث العلمي والنشر الدولي بل أيضا من الحاصلين على جوائز دولية والمشاركين في عضوية لجان التحكيم على المستويين المحلي والدولي ومنهم من شارك في إنشاء برامج مناظرة في جامعات أخرى.
- ينجح برنامج اللغة الألمانية في إعداد خريجين علي مستوي يمكنهم من الإلتحاق ببرامج الدراسات العليا في الأدب واللغة والترجمة وبرنامج الماجستير المشترك في الترجمة المتخصصة للغتين العربية والألمانية بين جامعة عين شمس ممثلة في كلية الألسن وجامعة لايبنتسج بألمانيا، ويسعى برنامج الماجستير المشترك إلى تحقيق التميز في البحث العلمي والتعليم في مجال الترجمة المتخصصة لإعداد باحث مؤهل معرفيا ومهنيا وقادرعلى تلبية احتياجات سوق العمل محليا ودوليا، وتحقيق الإسهام الفعال في خدمة المجتمع والتواصل مع الثقافات الأخرى في إطار مواكبة تحديات ومتطلبات العصر.
- يتمتع برنامج اللغة الألمانية بأستخدام أحدث الطرق في التدريس بطرح مقررًا للتعليم الإلكتروني على منصة جامعة عين شمس.
- تتوفر معامل للصوتيات لطلاب الفرق الدراسية الأربعة.

## ٥.الدرجة العلمية التي يمنحها البرنامج

يمنح البرنامج درجة ليسانس الألسن في اللغة الألمانية وآدابها.



## ٨. أساليب التعليم والتعلم

تتوافر ببرنامج اللغة الألمانية سياسات معتمدة للتعليم والتعلم تتفق مع طبيعة وأهداف البرنامج لتخدم العملية التعليمية وتساهم في النهوض بها، ويتم تطبيق تلك الاستراتيجيات من خلال أنشطة التعليم والتعلم التي يقوم بها الطلاب مثل الكتابة الإبداعية، مشروع بحثي، بحث جماعي، بحث فردي، قراءة مقال والمناقشة والحوار. كما تحتوى كثير من المقررات الدراسية على مجالات معينة لتنمية التعلم الذاتيسس وتتم مراجعة سياسات التعليم والتعلم بشكل دوري.

وفي ضوء استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة يقوم البرنامج بتطبيق التعليم الإلكتروني في المقررات الدراسية جنباً إلى جنب مع الوسائل التقليدية المباشرة المعروف بنظام التعليم الهجين وتقسيم المحاضرات الي ٥٠% محاضرات فعلية و ٥٠% محاضرات أونلاين عبر المنصة الالكترونية للكلية، وقد ظهرت أهمية التعليم الإلكتروني القصوى في فترة جائحة فيروس كورونا، ويعمل البرنامج على تطويرها باستمرار من خلال وحدة التعليم الإلكتروني بالكلية. ويتم تطبيق التعليم عن بعد عبر منصة الكلية الرسمية sis.asu.edu.eg وذلك تطبيقاً لقرار المجلس الأعلى للجامعات الصادر بتاريخ ٢٠٢٠/٣/٢١ وقد كان للمنصة إفادة عظيمة في تطوير آليات التعليم عن بعد، حيث قام أعضاء هيئة التدريس بتحويل جميع المقررات إلى صورة إلكترونية، وباستحداث عدد من الأنشطة واستراتيجيات التعليم والتعلم الإلكتروني التي أسهمت بشكل واضح في تقليص الفجوة الناجمة عن توقف التعليم المباشر بالكلية، وتعزيز آليات التعلم الذاتي والتعلم التعاوني والتعلم عن بعد، وتطوير مهارات التواصل التكنولوجية لدى كلا من الطلاب وأعضاء هيئة التدريس، ومن هذه الأنشطة: المحاضرة الإلكترونية التفاعلية، والمحاضرات الإلكترونية المسجلة، والاختبار الإلكتروني Quiz، والتكليفات البحثية الإلكترونية، والمناقشات عن بعد online chat.



## ٨. أساليب التعليم والتعلم

يسعى قسم اللغة الألمانية للحصول على الاعتماد البرامجي ومن ثم فإنها تبني المعايير الأكاديمية القياسية المرجعية National Academic References Standards وهي الحد الأدنى من المعرفة knowledge والمهارة skills التي يجب ان يمتلكها خريج البرنامج لضمان الممارسة الجيدة لمهنته ويحرص البرنامج على التالي:

- التعلم بالتدرب من خلال المعامل اللغوية
- التعلم التعاوني من خلال المشاريع البحثية
- التعلم بالتجربة من خلال تفعيل التدريب الميداني
- التعلم الذاتي self learning و دوره في تنمية مهارات الطالب
- التعليم الاللكتروني

## ٧. مكونات البرنامج

مدة البرنامج: ٤ سنوات. (٨ فصول دراسية).

### ٧,٢. نسب المقررات الدراسية المطروحة للبرنامج:

مقررات العلوم الأساسية (اللغة العربية) (٤٤٨ ساعة لغة عربية إلزامي مقسمة على ٤ سنوات)	13.5%
مقررات العلوم المساعدة (اللغة الاجنبية الثانية) ٦٧٢ ساعة للفرق الدراسية الأربع خلال العام	20.30%
مقررات علوم التخصص (المهنية) عدد الساعات: إجمالي ٣٣٤٦ ساعة بواقع: ١٥٦٨ ساعة نظري و ١٦١٠ ساعة تدريبات و ١٦٨ ساعة عملي.	64.5%
مشاريع (قاعة البحث)	1.7%
التدريب الميداني	قرار وزاري رقم ٧٢٩ بتاريخ ٢٠١٣/٣/٢٧ بإدراج التدريب الميداني لطلاب جميع الفرق على. الدراسي إلزامي (يلتزم الطالب بإتمام ٦٠ ساعة في التدريب الميداني) أن تكون مادة نجاح ورسوب وبشرط ألا تؤثر على المجموع التراكمي.
مقررات من علوم أخرى (حاسب آلي - حقوق الانسان)	-
<b>المجموع</b>	<b>100%</b>

### ٧,١ المقررات الدراسية المطروحة للبرنامج

مكونات البرنامج	محتوي العلوم
١. علوم اللغة العربية:	قواعد - أدب - نصوص - مقال - مراجع - مطالعات.
٢. علوم اللغة الألمانية:	أ. الدراسات اللغوية - الأستماع والمحادثات - المقال والمطالعات. ب. أدب وحضارة: الشعر، -النثر. - القصة القصيرة. -الدراما - الرواية -نصوص ونقد أدبي - تاريخ أدب وحضارة.
٣. علوم اللغة الأجنبية الثانية:	ج. الترجمة من و إلي العربية منفصلين: (صحفية، وسياسية، وإقتصادية، وقانونية، وأدبية) د. قاعة البحث.
٤. علوم الحاسب الآلي.	قواعد. -نصوص. -ترجمة
	-



## ١٣. مجالات عمل الخريج

يعد خريجي قسم اللغة الألمانية من أكثر خريجي الكلية اللذين يتم ترشيحهم من قبل قطاع شئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة في مجالات عمل مختلفة، ويعكس ملتقى التوظيف السنوي الذي تعقدته الكلية تهافت سوق العمل على تدريب طلاب برنامج قسم اللغة الألمانية وتوظيف خريجه. حيث يقبل على تدريب الطلاب وتوظيفهم:

- شركات سياحية مثل: Kemet
- قطاعات للترجمة مثل: Future Group
- شركات جودة البرمجيات مثل: SQS
- شركات الاتصالات، مثل: Vodafone
- مدارس مثل: Green Valley School
- فنادق مثل: Radisson
- مؤسسات تعيين ممثلين لخدمة العملاء الألمان بمختلف الشركات الكبرى مثل:

DUC Academy - Sykes ECCO – Wasla – Convergys – Concentrix

وبالفعل يتم استطلاع آراء هذه المؤسسات في خريج البرنامج، واستطلاع آراء خريج برنامج قسم اللغة الألمانية في مدى ملاءمة الدراسة مع احتياجات سوق العمل ويتم تحليل النتائج وتفريغها والاستفادة منها.

## ١٤. آلية تلقي الشكاوى

يتيح البرنامج للطلاب إمكانية التعبير عن الرأي والتقدم بالشكاوى إذا تطلب الأمر وذلك من خلال الآليات التالية:

- صناديق الشكاوى
- رئيس القسم
- المرشد الطلابي
- اتحاد طلاب كلية الألسن
- وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب

## ١٥. طرق التواصل

لمزيد من التفاصيل، نرجو زيارة الموقع الرسمي للكلية

<http://alsun.asu.edu.eg>

## ١٠. برنامج الإرشاد الطلابي ودعم الطلاب المتفوقين والمتعثرين

يوجد نظام للإرشاد الطلابي بالبرنامج حيث يكون لكل طالب مرشد طلابي خاص به يمكنه التوجه إليه في الساعات المكتبية الخاصة به والتي يتم إعلام الطلاب بها في بداية العام الدراسي لأية استفسارات أو عقبات قد تطرأ على الطالب.

ويحرص برنامج اللغة الألمانية على دعم الطلاب المتفوقين والمتعثرين دراسيا، والذين يتم تحديدهم من خلال نتائج الاختبارات المعلنة من قبل إدارة شؤون التعليم والطلاب، ويقوم برنامج اللغة الألمانية بوضع خطة سنوية لدعم الطلاب المتفوقين من خلال تقديم الدعم المعنوي لهم عن طريق تكريمهم وتقديم شهادات تقدير لهم في المؤتمر العلمي للقسم وتنظيم رحلات علمية لهم وكذلك إشراكهم في الفعاليات العلمية والثقافية للقسم، وهناك أيضا خطة لدعم الطلاب المتعثرين تعتمد على مقابلة أعضاء هيئة التدريس للطلاب في الساعات المكتبية المحددة وإعادة الشرح، كما يعلن القسم عن دورات عامة في قواعد اللغة للطلاب المتعثرين.

## ١١. دور الطالب في تطوير البرنامج

يحرص برنامج اللغة الألمانية على أن يشارك الطلاب في التطوير المستمر للبرنامج، وذلك إما من خلال مشاركة الطلاب في المؤتمر العلمي للقسم الذي يعقد مرة كل الفصل الدراسي حيث يعرض الطلاب مقترحاتهم لتحسين العملية التعليمية وتطوير البرنامج، أو من خلال استبانات الطلاب، التي يعبر فيها الطلاب في نهاية المقرر عن آرائهم فيما يخص المادة العلمية وأداء القائلين على التدريس، وقاعات الدرس والمكتبة إلخ، والتي يقوم القسم العلمي بتحليلها والاستفادة من آراء الطلاب في تطوير البرنامج.

## ١٢. مواصفات الخريج

لابد أن تتوافر في خريج البرنامج الحاصل على شهادة ليسانس اللغة الألمانية بكلية الألسن المواصفات التالية في:

- إجادة اللغة الألمانية قراءة وكتابة وتحدث
- قراءة النصوص والكتب الأدبية قراءة واعية وفهمها وتحليلها والتعرف على الحركات الفكرية والتيارات الأدبية والعصور المختلفة في ثقافة اللغة الألمانية تأهيلا لأحترام الآخر وثقافته.
- إجادة اللغة العربية وقواعد والتعرف على أدابها ومراجعها وتحليل نصوصها وتحديد والمراجع العربية في فروع المعرفة المختلفة تأهيلا للترجمة من اللغة العربية وإليها.
- القدرة على التحليل النقدي والتفكير المنطقي والأبداع وفهم مبادئ البحث العلمي بلغة التخصص وتطبيقها في كتابة البحوث العلمية.
- ترجمة النصوص من مجالات متعددة (صحفية، وسياسية، واقتصادية، وقانونية، وأدبية)
- إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب اللغة الألمانية.
- استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة المساعدة والحاسب الآلي.
- تطبيق المعارف والمهارات المهنية العملية المكتسبة في إطار أخلاقي لأداء ما يكلف به بأمانة ودقة
- توظيف المعارف المكتسبة لخدمة المجتمع والتواصل معه للإسهام في تنميته
- التحلي بروح التسامح واحترام الآخر وقبول ثقافته.
- القدرة على إتقان العمل في مجموعات أو بشكل فردي.



لمزيد من التفاصيل، نرجو زيارة الموقع الرسمي للكلية

<http://alsun.asu.edu.eg>